

# Menuda algarabía: los arabismos en español y su valor didáctico en la clase de ELE

SakurELE 2026 | VI Encuentro de Experiencias Prácticas en la Enseñanza de ELE |  
Instituto Cervantes (Tokio) | 27-29 de marzo



Víctor M. BARRASO, PhD | Ritsumeikan Asia Pacific University (APU) | [barraso@apu.ac.jp](mailto:barraso@apu.ac.jp)

# Agenda

## 1. Punto de partida

## 2. Desarrollo de la propuesta didáctica

### 2.1. Encuesta inicial

### 2.2. Secuencia de actividades

### 2.3. Encuesta final

## 3. Resultados y reflexiones

### 3.1. Análisis de los datos obtenidos

### 3.2. Implicaciones didácticas para ELE

### 3.3. Creación de puentes interculturales

## 4. Lecturas recomendadas

# 1. PUNTO DE PARTIDA

- **Cómo surge la idea**
- **Relevancia de los arabismos en el aprendizaje del español como lengua extranjera**
- **Programa de Inmersión: Universidad de Granada**
- **Perfil del alumnado: repertorio lingüístico y cultural**
- **Enfoque metodológico**
- **Justificación didáctica**

## 1.1. Cómo surge la idea.

**Esta propuesta nace de la necesidad de poner en valor la herencia lingüística y cultural árabe en el español, un elemento importante, pero a menudo desconocido o ignorado en el aula de ELE.**

**El punto de partida es la constatación de que:**

- El español posee un amplio repertorio de arabismos.
- Existe una profunda influencia del legado árabe e islámico en la lengua y la cultura hispánica.
- Sin embargo, esta herencia apenas se aborda de forma sistemática en los materiales didácticos actuales, y los estudios específicos sobre el tema siguen siendo escasos.
- Surge la duda de si los propios docentes de ELE somos plenamente conscientes de la magnitud y relevancia de este legado en la enseñanza del español.

## 1.2. Relevancia de los arabismos en el aprendizaje de ELE

**Los arabismos constituyen un recurso didáctico de gran potencial porque:**

- Permiten abordar aspectos léxicos, históricos y culturales de manera integrada.
- Favorecen la reflexión metalingüística.
- Conectan lengua y cultura de forma significativa.
- Contribuyen a desmontar visiones simplificadas de la identidad lingüística española.

**Trabajar los arabismos implica poner en valor una realidad histórica y cultural fundamental en la configuración del español.**

## 1.3. Contexto académico: Universidad de Granada

**La creación del programa de inmersión lingüística y cultural Ritsumeikan APU-Universidad de Granada refuerza la pertinencia de este proyecto.**

*Español*

**Granada, como espacio históricamente vinculado al legado andalusí, ofrece un entorno privilegiado para:**

- Integrar lengua, historia y cultura.
- Explorar el patrimonio material e inmaterial.
- Diseñar propuestas didácticas contextualizadas.

## 1.4. Perfil del alumnado: repertorio lingüístico y cultural

**El estudiantado de ELE en Ritsumeikan APU suele presentar un:**

- Perfil plurilingüe y pluricultural.
- Alto grado de receptividad hacia el aprendizaje otras lenguas y culturas.

**Esto facilita la implementación de un enfoque plurilingüe, que:**

- Establece conexiones entre las lenguas presentes en el aula.
- Activa el repertorio lingüístico previo del alumnado.
- Fomenta la conciencia intercultural.

## 1.5. Enfoque metodológico

**La propuesta se enmarca en un:**

- Enfoque plurilingüe.
- Perspectiva intercultural.
- Integración de lengua y cultura.

**Los arabismos funcionan como puente entre:**

- El español.
- El árabe.
- Otras lenguas del repertorio lingüístico del alumnado.

## 1.6. Justificación didáctica

**Existe una escasez de materiales especializados y una casi inexistencia de referencias explícitas en los manuales de ELE a:**

- Los arabismos y el legado árabe e islámico
- La influencia cultural andalusí
- La población arabófona y musulmana en la sociedad española actual (Marruecos: 883,243; Argelia: 63,964; Paquistán: 100,496) \*Fuente: INE 2022
- Las comunidades árabes en Hispanoamérica, con más de 4 millones de árabes y musulmanes, y muchos más descendientes (principalmente libaneses, sirios y palestinos)

**Este vacío justifica la necesidad de:**

- Diseñar materiales específicos
- Integrar el componente histórico-cultural
- Ofrecer una visión más completa y plural del español y de las sociedades hispanohablantes

# 2. DESARROLLO DE LA PROPUESTA DIDÁCTICA

## 2.1. Encuesta inicial (*17 participantes, nivel B1*)

- Evaluación de conocimientos previos (1–5).
- Diagnóstico del punto de partida del alumnado.

## 2.2. Secuencia de actividades

- Partes de la sesión.
- Desarrollo de actividades didácticas (fotografías y ejemplos).
- Actividad destacada: "*Nuestro arabismo favorito*".

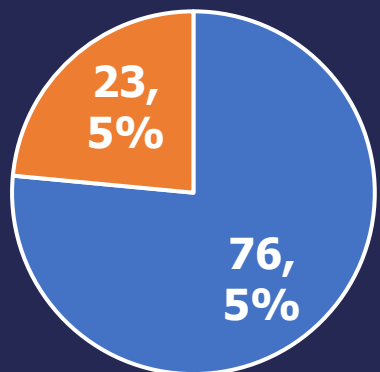
## 2.3. Encuesta final

- Evaluación del aprendizaje adquirido.
- Valoración y percepción del alumnado sobre la experiencia.
- Diagnóstico final y principales resultados del aprendizaje adquirido

## 2.1. Encuesta inicial: Evaluación de conocimientos previos (1)

### ¿Qué crees que es un arabismo?

#### Familiaridad con el término «arabismo»



■ No ■ Sí

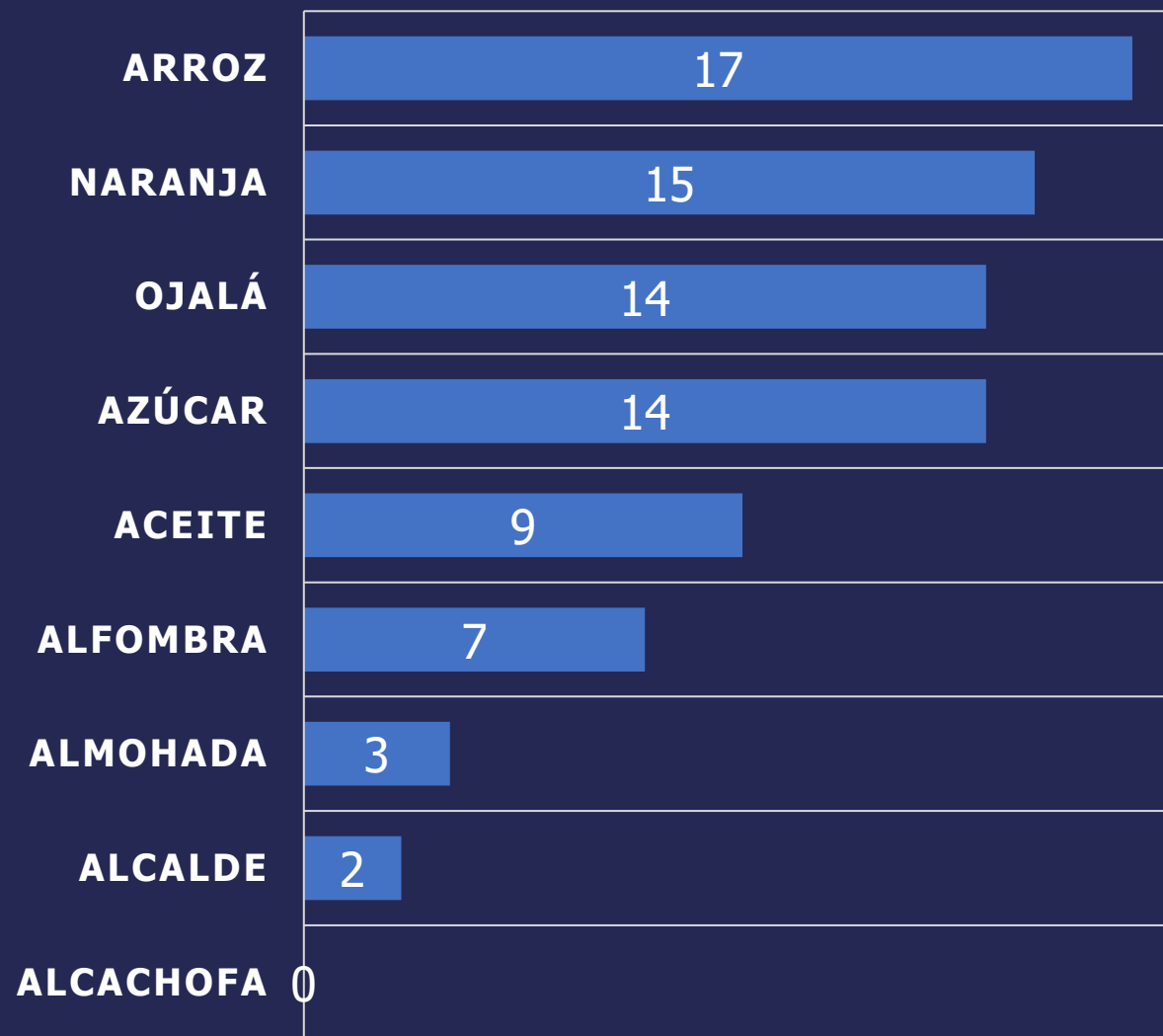
- Palabra o formas derivadas de un país y utilizadas en otro país.
- ❖ Hay mucho vocabulario en español que se originó en la lengua árabe.
- ❖ Árabe o palabras que originalmente provienen del árabe.
- ❖ Palabra española que proviene del árabe.
- ¿Cultura árabe?
- ❖ Palabras españolas de origen árabe.
- ❖ Palabras que provienen del árabe.
- Algo relacionado con el árabe.
- ❖ Palabras que tienen raíz árabe.
- Creo que “arabismo” se refiere a personas que tienen la costumbre de usar o que tienen la oportunidad de hablar sobre la cultura árabe y el árabe.
- Cultura que fue influenciada por el árabe.
- ¿El impacto del árabe en otras lenguas?
- Influencia y relación del árabe en otras lenguas.
- No lo sé muy bien, pero quizá el español con acento árabe o algunas palabras españolas que se originaron en el árabe.
- ❖ Palabras españolas de origen árabe.
- Un uso lingüístico.



## 2.1. Encuesta inicial: Evaluación de conocimientos previos (2)

¿Conoces algún arabismo en español?

Alhambra  
**No sé**  
Algodón  
Alfombra  
Alcalde Guadalajara Aceituna  
Arroz Naranja  
Almohada  
Ojalá  
Alquiler



## 2.1. Encuesta inicial: Evaluación de conocimientos previos (3)

### ¿Crees que el árabe ha tenido una influencia significativa en el español? ¿Por qué o por qué no?

Lo creo porque están geográficamente bastante cerca, lo que significa que debieron haber tenido lazos históricos que influyeron en ambas lenguas.

Sí, porque el sur de España está cerca de Marruecos.

Sí, he oído que gran parte del vocabulario español proviene del árabe.

Tiene influencia, pero no de manera muy significativa en mi opinión.

Sí, porque parte del vocabulario español proviene o está influenciado por el árabe.

Tal vez, porque debe de haber más palabras que se originaron en el árabe, aunque solo conozco una.

Sí, porque he escuchado que algunas lenguas europeas, como el español, el alemán u otras, provienen del árabe y que todavía se conservan algunas palabras.

Creo que ha tenido un gran impacto, ya que España comparte una fuerte historia con el mundo árabe.

Sí. Algunas palabras en indonesio y en español son similares, y algunas palabras del indonesio provienen del árabe.

Sí, por razones históricas. La lengua que se utilizaba en esa época permaneció y sigue influyendo en el español actual.

Sí, creo que ha influido en el español de la misma manera que el inglés ha influido en el japonés.

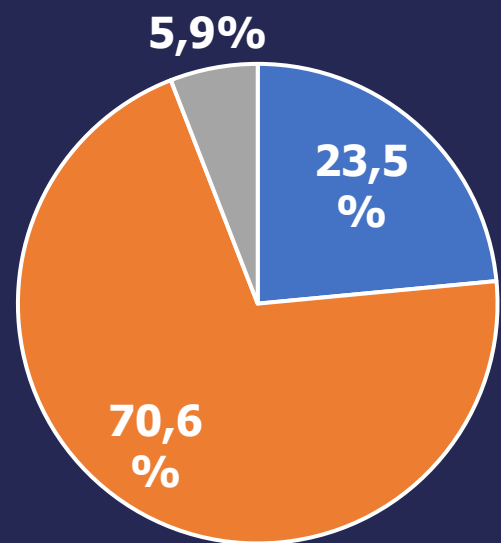


Pienso que el árabe ha tenido una influencia significativa en el español porque mucho vocabulario proviene de palabras árabes.

Sí, lo creo, debido a las relaciones históricas.

## 2.1. Encuesta inicial: Evaluación de conocimientos previos (4)

### ¿Te sorprende que palabras del español tengan origen árabe?



- Muy sorprendido
- Bastante sorprendido
- No estoy sorprendido

- No, porque he escuchado que el español proviene originalmente del árabe.
- No, porque fui a Granada.
- No, porque cuando visité España, fui a la Alhambra. Por eso no me sorprendió tanto. En ese momento ya sabía que existía alguna conexión.
- Aunque conocía algo de la historia de los árabes en España, nunca me di cuenta de que el árabe influyera en la lengua española.
- Si no hubiera sido por mi profesor, que nos dijo que algunas palabras en español y en árabe son similares, nunca habría imaginado que ambos idiomas tuvieran alguna relación.
- No sabía que tuvieran similitudes o un mismo origen en el aspecto lingüístico; antes de saber esto, no tenía ninguna idea sobre el árabe.
- No sabía que el árabe tuviera una influencia tan grande en el español.



## 2.1. Encuesta inicial: Evaluación de conocimientos previos (5)

### ¿Crees que es importante conocer los arabismos en español? ¿Por qué?

Sí, ¿por qué no? Siempre he pensado que aprender un idioma no es solo aprender palabras, sino también conocer una forma de ser y una cultura diferente.

Sí, porque la cultura y su historia tienen una gran influencia en la lengua, incluyendo cómo se transforma y cambia con el tiempo.

Sí, especialmente en el aprendizaje de idiomas. A mí me ayuda a despertar el interés por aprender nuevas lenguas como el árabe y a querer saber más sobre sus vínculos históricos.

Sí, porque aprender idiomas no se trata solo de aprender gramática o vocabulario. También se trata de conocer su cultura e historia, por lo que creo que es muy importante.

Sí, porque existe una conexión entre el español y el árabe.

Sí, lo creo. Por ejemplo, con la Alhambra: después de aprender esta palabra, cuando visitamos el monumento, nos resulta más fácil comprender su contexto y su historia, y así aprender más sobre España.

Sí, porque es bueno aprender el idioma en profundidad.

Sí, ya que muchas palabras en español provienen del árabe.

El español tiene muchas palabras de uso común de origen árabe, como aceite, azúcar y ojalá. Al conocer el origen de estas palabras, puedes relacionarlas con su contexto semántico en lugar de simplemente memorizarlas, lo que facilita recordarlas.

Sí, porque es importante conocer la historia; además, hace que la experiencia de aprendizaje sea más interesante.



Sí, porque reflejan una parte profunda de la identidad cultural e histórica de España.

Sí, porque el aprendizaje de idiomas se vuelve más interesante.

Es importante entenderlo si forma parte de la cultura.

## 2.1. Encuesta inicial

### Diagnóstico del punto de partida del alumnado.

- **Conocimiento parcial sobre la influencia del árabe:**

El alumnado reconoce de forma general que el árabe ha influido en el español, principalmente a través del vocabulario. Sin embargo, su conocimiento es todavía limitado y basado más en percepciones generales que en ejemplos concretos o conocimientos históricos profundos.

- **Relación entre lengua, cultura e historia:**

Muchas respuestas reflejan la idea de que aprender un idioma implica también conocer su cultura y su historia. El alumnado percibe que los arabismos están vinculados a la historia de España y a los contactos culturales con el mundo árabe.

- **Influencia explicada por factores históricos y geográficos:**

Los estudiantes mencionan elementos como la cercanía geográfica entre España y el norte de África y las relaciones históricas entre ambas culturas como posibles causas de la presencia de palabras de origen árabe en el español.

- **Interés por comprender el origen de las palabras:**

Se observa curiosidad por conocer el origen de los términos y por entender cómo las lenguas se transforman con el tiempo. Este interés sugiere una buena base para trabajar el aprendizaje significativo del léxico.

- **Valor del contexto cultural en el aprendizaje:**

El alumnado percibe que conocer el origen y el contexto histórico de las palabras facilita su comprensión y memorización, además de hacer el aprendizaje del español más interesante y profundo.

## 2.2. Secuencia de actividades (1) Partes de la sesión

**T0**

### “Memory Cards”

- Práctica en grupo (“calentamiento”)
- Agrupar cada imagen con el arabismo, su significado en inglés, y su término árabe.

**T1**

### Vídeo introductorio

- Visualización de un video sobre arabismos (Fuente: BBC en español)
- Responder a una pregunta simple sobre el video.

**T2**

### Rellenar los huecos (opción múltiple)

- Se presentan varias alternativas (a, b o c).
- El estudiante debe elegir una respuesta correcta entre opciones dadas (vocabulario que aparece en T0 y T1)

**T3**

### Texto breve sobre el tema

- Lectura del breve texto en parejas o grupos
- Responder a las preguntas para localizar algunos arabismos que aparecen en el mismo.

**T4**

### Clasificación de préstamos árabes y préstamos de otras lenguas

- Clasificación de una serie de palabras entre arabismos, galicismos, americanismos, anglicismos.
- Colocar el arabismo junto a su definición.

**T5**

### “Nuestro arabismo favorito”

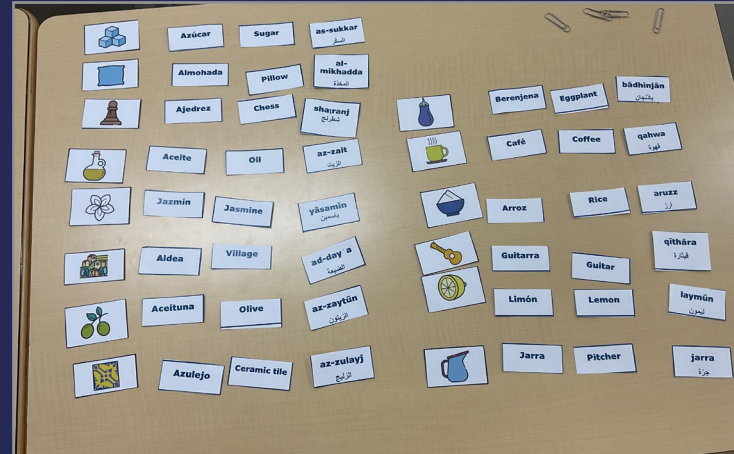
- Búsqueda y selección del arabismo favorito, significado, y justificación.
- Creación de un vídeo por parejas o en grupos de 1 minuto de duración.
- Visualización y elección del mejor arabismo.

# 2.2. Secuencia de actividades (2)

## Desarrollo de actividades didácticas (fotografías y ejemplos).

T0

"Memory Cards"



Resultado de la actividad grupal T0



Clase de español 3B (23-12-2025)



Materiales para la actividad T0 (1)

<b>al-mikhadda</b> المخدة	<b>qithāra</b> قيثارة	<b>shatranj</b> شطرنج
<b>qahwa</b> قهوة	<b>laymūn</b> ليمون	<b>bādhinjān</b> بانجنان
<b>yāsamin</b> ياسمين	<b>aruzz</b> أرز	<b>az-zaytūn</b> الزيتون

Materiales para la actividad T0 (2)

## 2.2. Secuencia de actividades (2)

### Desarrollo de actividades didácticas (fotografías y ejemplos).

T1

#### Vídeo introductorio



1. Vee el vídeo sobre “las palabras en español que provienen del árabe” y responde a la siguiente pregunta: <https://youtu.be/DUi446jdn-0?si=de0lsn2Hxna7AYcC>

¿Cómo podemos identificar si una palabra en español es de origen árabe?

- 1.
- 2.
- 3.

T2

#### Preguntas de opción múltiple

2. Lee las frases y elige la palabra correcta.

Para dormir bien, necesito una \_\_\_\_\_ muy cómoda.

- a) alcoba
- b) almohada
- c) alfombra

## 2.2. Secuencia de actividades (2)

### Desarrollo de actividades didácticas (fotografías y ejemplos).

T3

#### Texto sobre el tema ("De Al- a El-: palabras viajeras del árabe al español")

##### 3. De Al- a El: palabras viajeras del árabe al español

Durante siglos, la lengua árabe tuvo una gran influencia en el español, especialmente durante la Edad Media, cuando gran parte de la Península Ibérica estuvo bajo dominio árabe. Gracias a este contacto cultural, lingüístico y social, muchas palabras árabes pasaron al español y todavía las usamos hoy.

Estas palabras llegaron principalmente a través del comercio, la ciencia, la agricultura y la vida cotidiana. Por ejemplo, los intercambios comerciales trajeron nuevos productos y objetos, y con ellos, sus nombres. En la vida diaria usamos palabras como almohada, que se refiere a un objeto del hogar, o aceituna y arroz, que forman parte de nuestra alimentación habitual.

También encontramos arabismos en el ámbito de la organización social y la administración. Un ejemplo claro es la palabra alcalde, que designa un cargo público importante en las ciudades y pueblos.

Aunque muchos hablantes no saben que estas palabras vienen del árabe, las usan todos los días sin darse cuenta. Esto demuestra que el árabe forma parte de la historia y de la riqueza del español actual.

##### Preguntas

1. ¿Cómo llegaron estas palabras al español?
2. ¿Qué palabras del texto se usan en la vida cotidiana?

T4

#### Clasificación de préstamos árabes y préstamos de otras lenguas

##### 4. Clasificación

A lo largo de la historia las lenguas de distintas civilizaciones como la romana, la árabe, la americana, la francesa o la inglesa han dejado huella en la lengua española. Aquí te presentamos algunos ejemplos de palabras españolas de orígenes diversos, agrúpalas según su origen.

jarra, taza, alboroz, maíz, alacrán, fútbol, búrguer, ajedrez, menú, chalet, camping, aceituna, tomate, hobby, chef, stop, canoa, tour, patata, debut, algodón, gol, naranja

- ❖ Arabismos (del árabe):
- ❖ Galicismos (del francés):
- ❖ Americanismos (de lenguas indígenas americanas):
- ❖ Anglicismos (del inglés):

##### 4. Clasificación

Hemos visto en el texto que los arabismos aparecen en todos los campos de la vida. Coloca estos arabismos junto a su definición y luego organízalos por temas.

aceite, Algeciras, zoco, noria, guitarra, álgebra, Andalucía, azahar, azafrán, alcohol, almanaque, ataúd, tambor, candil, limón, jazmín, mandil, jarabe

1. Líquido que se obtiene de la aceituna: \_\_\_\_\_
2. Bebida que se utiliza cuando estamos enfermos: \_\_\_\_\_
3. Lámpara de aceite para alumbrar: \_\_\_\_\_
4. Instrumento musical de cuerda que se toca con los dedos: \_\_\_\_\_
5. Mercado de los países árabes y musulmanes: \_\_\_\_\_

## 2.2. Secuencia de actividades (3)

### Desarrollo de actividades didácticas (fotografías y ejemplos).

T5

#### “Nuestro arabismo favorito”.

##### 5. “Nuestro arabismo favorito”

Crea con tu compañero/a un video para explicar cuál es tu arabismo favorito, qué significa y por qué te gusta.

Duración aproximada: 1 minuto

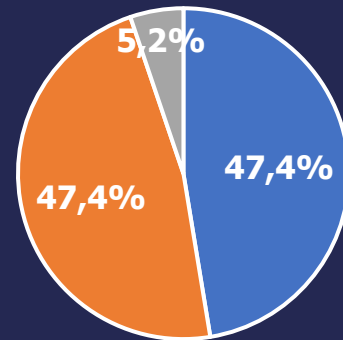


NOMBRE	CLASE	AUDIO
“Ice” (Tailandia), Hafiz (Indonesia) y Yukari (Japón)	Aprendizaje global de idiomas: español	
Mona (Japón) y Shiino (Japón)	Español 3A	
“Sally” (Vietnam) y “Tina” (Vietnam)	Español 3B	

## 2.3. Encuesta final: Evaluación del aprendizaje adquirido (1)

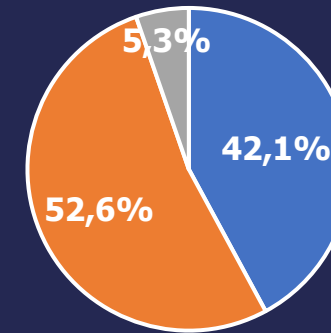
¿Cómo de atractivas te resultaron las actividades sobre los arabismos?

- Muy interesantes
- bastante interesantes
- Neutral
- Poco interesantes
- Nada interesantes



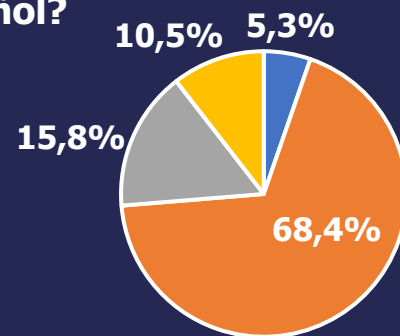
¿Las actividades ayudaron a despertar tu interés por el idioma español?

- Sí, mucho
- Sí, un poco
- Neutral
- No mucho
- Para nada



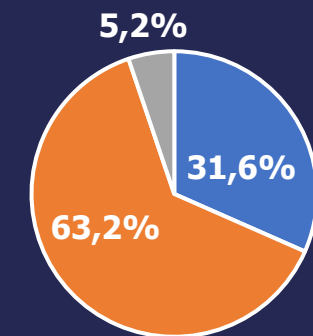
Antes de estas actividades, ¿cómo de familiarizado/a estabas con los arabismos en español?

- Nada familiarizado/a
- No muy familiarizado/a
- Algo familiarizado/a
- Muy familiarizado/a



Después de las actividades, ¿cómo calificarías tu comprensión de los arabismos?

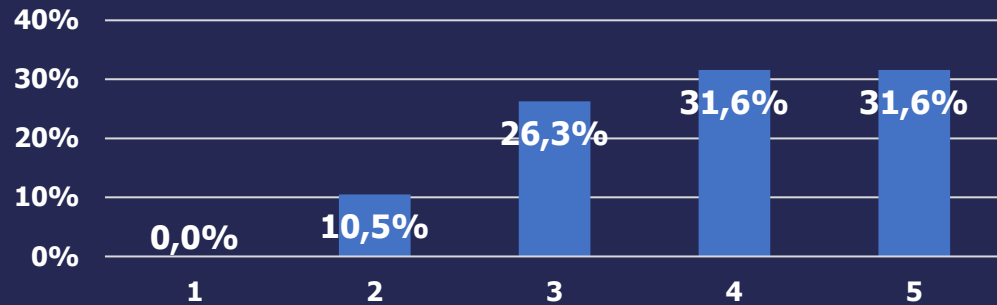
- Mucho mejor que antes
- Buena
- Moderada
- Básica



## 2.3. Encuesta final: Evaluación del aprendizaje adquirido (2)

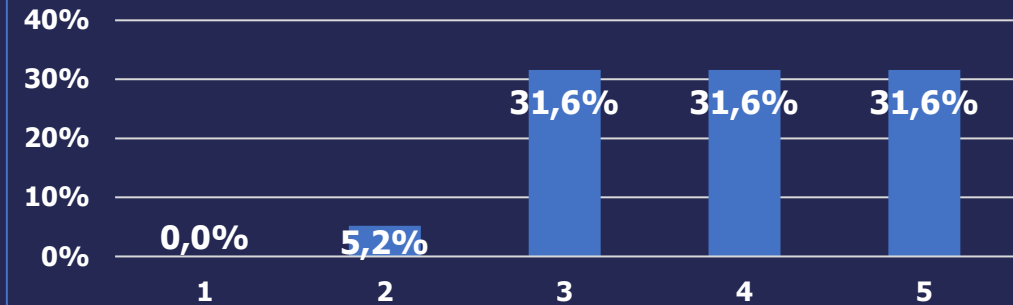
**Ahora entiendo mejor la influencia histórica y cultural del árabe en el español.**

1 = Totalmente en desacuerdo; 5 = Totalmente de acuerdo.



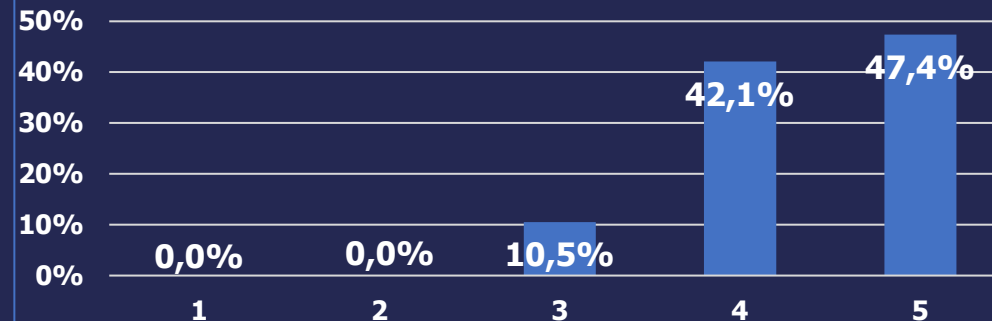
**Los arabismos me facilitaron aprender y recordar nuevo vocabulario en español.**

1 = Totalmente en desacuerdo; 5 = Totalmente de acuerdo.



**Me gustaría tener más actividades usando arabismos en las futuras clases de español.**

1 = Totalmente en desacuerdo; 5 = Totalmente de acuerdo.



## 2.3. Encuesta final: Valoración y percepción del alumnado sobre la experiencia (1).

### ¿Qué fue lo más interesante que aprendiste sobre los arabismos?

No sabía que había una conexión entre el español y el árabe.

Muchas palabras en español son originalmente del árabe; eso ya me parece muy interesante, y la actividad que hicimos al principio de la clase de hoy también fue muy interesante.

Me pareció interesante saber que casi 4,000 palabras en español son originalmente del árabe.

El hecho de que hay muchos vocabularios en español que son similares al árabe. También me parece muy interesante el trasfondo histórico entre el español y el árabe. De hecho, despertó mi interés por aprender más sobre sus lazos históricos y el idioma en sí.

El origen de cómo el árabe llegó a España y cómo ha influido en el idioma.

Lo más interesante de los arabismos es darse cuenta de lo profundamente que están integradas las palabras de origen árabe en el español cotidiano, especialmente en campos como la ciencia, las matemáticas, la comida y el comercio, muchas veces sin que nos demos cuenta de su origen extranjero.

La actividad de relacionar imágenes con palabras, que ayudó mucho a memorizar.

Hay más palabras que vienen del árabe de lo que pensaba.

Me ha ayudado a recordar algunas palabras árabes que aprendí en la secundaria.

Ahora que lo sé, me parece muy interesante y ha despertado mi interés en aprender árabe junto con el español.



Todo es bastante nuevo para mí, así que creo que todo es interesante.

Me sorprendió que azúcar y arroz sean arabismos, porque los uso mucho pero no sabía que provenían del árabe.

Que muchas palabras que empiezan con "a" o "al" son de origen árabe.

## 2.3. Encuesta final: Valoración y percepción del alumnado sobre la experiencia (2).

¿Algún comentario adicional sobre esta experiencia práctica? \*opcional

Todas las actividades fueron realmente agradables e interesantes.

Fue muy divertido aprender sobre los arabismos.

Fue una clase muy divertida porque pude aprender sobre la historia del idioma español y también algo de vocabulario árabe.

Es interesante conocer la derivación y el origen de las palabras.



¡Me encantaría aprender árabe en el futuro! 😊

## 2.3. Encuesta final

### Diagnóstico final y principales resultados del aprendizaje adquirido.

- **Valoración muy positiva y aumento del interés:**

Más del 90% del alumnado consideró las actividades interesantes o muy interesantes y cerca del 95% afirmó que despertaron su interés por el español, destacando el carácter dinámico y lúdico de la sesión.

- **Mejora en el aprendizaje léxico:**

La mayoría indicó una mejor comprensión de los arabismos y señaló que conocer su origen facilitó recordar y aprender nuevo vocabulario, favoreciendo un aprendizaje más significativo.

- **Mayor conciencia cultural e histórica:**

Los estudiantes comprendieron mejor la influencia histórica y cultural del árabe en el español, mostrando sorpresa ante la gran cantidad de palabras de origen árabe y su presencia en ámbitos cotidianos como la comida, la ciencia o el comercio.

- **Desarrollo de conciencia lingüística y motivación futura:**

El alumnado aprendió a identificar patrones etimológicos (como los prefijos *a-* y *al-*) y mostró interés por profundizar en la relación entre ambas lenguas. Algún estudiante llegó incluso a manifestar interés por aprender árabe en el futuro.

# **3. REFLEXIONES CLAVES**

**3.1. Competencia intercultural de los estudiantes**

**3.2. Implicaciones didácticas para ELE**

**3.3. Creación de puentes interculturales**

## 3.1. Competencia intercultural de los estudiantes

### Carencias

- Conocimiento limitado sobre la influencia árabe e islámica en la lengua y la cultura españolas.
- Dificultad para reconocer arabismos en el léxico cotidiano.

### Fortalezas

- Actitudes positivas hacia la diversidad cultural y el patrimonio compartido.
- Conciencia sobre la importancia de la dimensión cultural en el aprendizaje de lenguas.
- Evidencias de movilidad lingüística: transición de estudiantes de español hacia el árabe y viceversa.

### Reflexión clave

- Existe la necesidad de reforzar la dimensión intercultural vinculada al legado árabe, con el fin de promover una comprensión más profunda de la identidad lingüística y cultural.

## 3.2. Implicaciones didácticas para ELE

### Necesidad de revisión de materiales

- Inclusión explícita del legado árabe e islámico en manuales de ELE.
- Mayor presencia en las clases de actividades relacionadas con arabismos y referencias culturales e históricas.
- Actualización de contenidos culturales desde una perspectiva intercultural y no solo histórica. Incluir aspectos como: diversidad cultural actual, migraciones e intercambios culturales, convivencia entre culturas, perspectivas múltiples sobre un mismo hecho histórico, reconocimiento de culturas minoritarias.

### Rol del docente

- Fomentar una reflexión crítica sobre la diversidad cultural en el aula.
- Integrar referencias al legado árabe de forma transversal en contenidos lingüísticos.
- Diseñar actividades que conecten lengua, historia e identidad cultural.
- Tomar conciencia sobre la importancia de visibilizar e integrar la influencia del árabe y de la cultura islámica en la lengua y la cultura españolas.

### Objetivo:

Transformar la enseñanza de ELE en un espacio de reconocimiento del patrimonio compartido y construcción de conciencia intercultural.

## 3.3. Creación de “puentes interculturales”

### Mediación cultural

- Utilizar el aula como espacio de diálogo entre culturas.
- Promover actividades de mediación lingüística y cultural.

### Contexto migratorio y diversidad en el aula

- Valoración del alumnado arabófono como recurso cultural y lingüístico.
- Integración de estudiantes no arabófonos interesados en otras lenguas y culturas.
- Construcción de una identidad plural basada en el respeto y el intercambio.

### Propuesta final:

Convertir el legado árabe e islámico en una herramienta pedagógica para fortalecer la cohesión, el entendimiento mutuo y la competencia intercultural.

# Bibliografía y lecturas/visualizaciones recomendadas

- El-Shboul, A. I. H. (2018). Los arabismos en la historia lingüística del español: Una estrategia para el aprendizaje del español y el árabe como lenguas extranjeras. *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica*, 44(2), 179–212. <https://doi.org/10.15517/rfl.v44i2.34696>
- Fasla, D. (1996). Los arabismos en la enseñanza del español como lengua extranjera: Contribución a la didáctica del vocabulario. En F. J. Grande Alija, J. Le Men, M. Rueda Rueda, & E. Prado Ibán (Coords.), *Actuales tendencias en la enseñanza del español como lengua extranjera II: Actas del VI Congreso Internacional de ASELE* (León, 5-7 de octubre de 1995) (pp. 141–146). [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/asele/pdf/06/06\\_0140.pdf](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/06/06_0140.pdf)
- Forcat Luque, M. (2021, 18 de enero). ¿Negamos los españoles nuestros vínculos con árabes y musulmanes? *El País*. <https://elpais.com/planeta-futuro/2021-01-17/negamos-los-espanoles-nuestros-vinculos-con-arabes-y-musulmanes.html>
- Madrigal García, M. de los Á. (2014). Los arabismos léxicos como recurso intercultural para alumnos marroquíes en la enseñanza secundaria obligatoria. En E. Bravo-García, E. J. Gallardo-Saborido, I. Santos de la Rosa, & A. Gutiérrez Rivero (Eds.), *Investigaciones sobre la enseñanza del español y su cultura en contextos de inmigración* (pp. 221–257).

## Visualizaciones:

- BBC News Mundo. (2023, 28 de enero). Las palabras en español que provienen del árabe y que usas a diario quizá sin saberlo [Video]. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=DUi446jdn-0>

**¡Muchas gracias!**

**Me encantaría conocer tu opinión.  
¿Preguntas o comentarios?**

**barraso@apu.ac.jp**

